

MTL.

L.7546/2.

1
19. JUL 1961
Transmisie o. d. l. Overgevoerd aan de l. <i>Coördinatie (2)</i>

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23e juni 1961 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot bepaling, ter voldoening aan de wet van 19 januari 1961, van de geneeskundige handelingen die personen, die daartoe wettelijk niet bevoegd zijn, mogen verrichten", heeft de 7e juli 1961 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 23 juin 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant, en exécution de la loi du 19 janvier 1961, les actes médicaux qui pourront être accomplis par des personnes non qualifiées légalement", a donné le 7 juillet 1961 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

In het opschrift schrijve men : "... ter uitvoering van de wet van 19 januari 1961 ..." in plaats van "... ter voldoening aan de wet van 19 januari 1961 ...".

Het zou aanbeveling verdienen de Nederlandse tekst van het begroetingsformulier aan te passen aan die welke de wet van 31 mei 1961 voorschrijft te gebruiken voor de bekrachtiging en de afkondiging van wetten.

Artikel 1 stelle men als volgt :

"Artikel 1.-

Binnen de perken van het bepaalde in artikel 2 mogen de volgende geneeskundige handelingen worden verricht door personen die daartoe niet wettelijk bevoegd zijn :

- 1° de intraveneuze inspuitingen;
- 2° de bloedafnemingen door aderpunctie".

Ten onrechte verzwijgt het ontwerp de vereisten gesteld door artikel 2 van de wet van 19 januari 1961, namelijk dat de geneesheren die de opleiding geven, moeten aangesteld of erkend worden door de bevoegde Minister, en ook dat die opleiding dient gegeven in een inrichting of centrum door de Minister van Landsverdediging of door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin georganiseerd of erkend.

.../...

Het ware geraden de tekst van het eerste lid van artikel 2 in die zin aan te vullen. Volgende tekst wordt voorgesteld voor artikel 2 :

"Artikel 2.-

Die handelingen mogen uitsluitend worden verricht :

- 1° met opleidingsdoeleinden, in een inrichting of een centrum bedoeld in artikel 2 van de wet van 19 januari 1961, in aanwezigheid van een geneesheer aangesteld of erkend om de opleiding te geven, en door personen die vooraf een theoretisch en praktisch onderricht op didactisch materieel ontvangen hebben;
- 2° in geval van oorlogshandelingen of van rampen, wanneer er een tekort aan wettelijk bevoegd personeel is en wanneer het verrichten van die handelingen door de personen bedoeld onder 1°, die de speciale opleiding hebben ontvangen, dringend noodzakelijk is".

Le projet appelle les observations suivantes:

Dans la version néerlandaise de l'intitulé, il convient d'écrire " ... ter uitvoering van de wet van 19 januari 1961 ..." au lieu de "... ter voldoening aan de wet van 19 januari 1961 ... ".

Il est souhaitable d'adopter comme formule de salutation, pour la version néerlandaise, celle que la loi du 31 mai 1961 prescrit d'utiliser à l'occasion de la sanction et de la promulgation des lois.

L'article 1er serait mieux rédigé comme suit:

"Article 1er.-

Dans les limites de ce qui est disposé à l'article 2, des personnes qui ne sont pas qualifiées légalement pourront accomplir les actes médicaux suivants :

- 1° les injections intra-veineuses;
- 2° les prélèvements de sang par ponction veineuse".

Le projet omet à tort de faire état de la double condition prévue à l'article 2 de la loi du 19 janvier 1961, à savoir que les médecins chargés de l'instruction doivent être désignés ou agréés à cet effet par le Ministre compétent et que cette instruction doit être donnée dans une formation ou un centre organisé ou agréé par le Ministre de la Défense nationale ou par le Ministre de la Santé publique et de la Famille.

Il importerait de compléter l'alinéa 1er de l'article 2 dans ce sens . La rédaction suivante est proposée pour cet article :

"Article 2.-

Ces actes pourront être uniquement accomplis :

- 1° à des fins d'instruction, dans une formation ou un centre visé à l'article 2 de la loi du 19 janvier 1961, en présence d'un médecin désigné ou agréé pour donner l'instruction, et par des personnes ayant reçu au préalable une instruction théorique et pratique sur du matériel didactique ;
- 2° en cas de faits de guerre ou de calamités, lorsqu'il y a pénurie de personnel légalement qualifié et que l'accomplissement de ces actes par les personnes visées au 1° ayant reçu l'instruction spéciale répond à une impérieuse nécessité".

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de
de Heren : F.LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs: conseiller d'Etat, président,

H.BUCH, raadsheren van State,
G.VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,

F.VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling
wetgeving,
G.VAN HECKE, assesseurs de la section
de législation,

Mevrouw : J.DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.W.VAN ASSCHE, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté
par M.W.VAN ASSCHE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER.

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT.

(get.) F. LEPAE.